

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

## The Third Epistle of The Apostle John



## אנרתא דתלת דיוחנן שליחא

### 1 John

#### Chapter 4

- 4:1 חביבי (beloved) לא (not) לכל (all) רווחין (spirits) תהימנן (believe) אלא (but) הויתון (be you) פרשין (distinguishing) רווחא (the spirits) אן (whether) מן (from) אלהא (God) איתיהו (they are) מוטל (because) דסניאא (many) נביא (prophets) דגלא (false) נפקן (have gone out) בה (into it) בעלמא (into the world)
- 2 ברהא (by this) מתדעא (is known) רווחא (The Spirit) ראלאה (of God) כל (every) רווחא (spirit) דמודין (who confesses) ישוע (that Yeshua) אמתא (The Messiah) אמתא (has come) בבסר (in the flesh) מן (from) אלהא (God) הי (is)
- 3 וכל (every) רווחא (spirit) גלא (that not) מודיא (confesses) ישוע (that Yeshua) אמתא (has come) בבסר (in the flesh) ליתיה (is not) מן (from) אלהא (God) אלא (but) הדא (this) מן (from) משיחא (Messiah) הי (is that) דגלא (False) הו (him) דשמעתון (whom you have heard) דאתא (that he comes) ודהא (and now) בעלמא (in the world) איתוהי (he is) מן (from) כדו (now)
- 4 אנתון (you) דין (you) מן (from) אלהא (God) איתוכון (are) בניא (children) וזכיתון (& you have conquered) אנון (them) מוטל (because) דרב (greater) הו (is He) דבכון (who is in the world) מן (from) דבעלמא (is he)
- 5 והלין (you) מן (from) עלמא (the world) אנון (are) מוטל (because of) הא (this) שמע (from) עלמא (the world) ממללין (they speak) ויעלמא (the world) ליהון (& the world) ליהון (listen)
- 6 הנן (we) דין (but) מן (from) אלהא (God) הנן (are) והו (he) דידע (who knows) לאלהא (God) שמע (listen) לן (to us) והו (he) דלא (who not) איתוהי (is) מן (from) אלהא (God) לא (not) שמע (listen) לן (to us) בה (by it) בהרא (by this) מוסכבלין (we perceive) לרווחא (The Spirit) דשררא (of Truth) ולרווחא (& the spirit) דמשעיגוא (of deception)
- 7 חביבי (beloved) נחב (let us love) חד (one) לחוד (another) מוטל (because) דחובא (love) מן (from) אלהא (God) הו (is) וכל (everyone) מן (from) דמוהב (who) דמוהב (loves) מן (from) אלהא (God) יליד (is born) וידע (& knows) לאלהא (God)
- 8 מוטל (because) דאלהא (God) חובא (love) הו (is) וכל (everyone) דלא (who not) מוהב (loves) לא (not) ידע (knows) לאלהא (God)
- 9 בהרא (in this) אתידע (is known) חובה (the love) דאלהא (of God) דלותן (to us) דלברה (for His Son) יחדיא (The Only One) שרר (sent) אלהא (God) לעלמא (to the world) דנחא (that it shall live) באידה (by Him)
- 10 בהנא (in this) איתוהי (is) חובא (love) לא (not) היא (was it) דתנן (that we) אהבן (we loved) לאלהא (God) אלא (but) הו (He) אהבן (loved us) ושרר (& He sent) לברה (His Son) חוסיא (the atonement) על (for) אפי (our sins) דהשדין (the sake of)
- 11 חביבי (beloved) אן (if) חכנא (in this way) אהבן (loves us) אלהא (God) אף (also) חנן (we) חובינן (we are indebted) חד (one) לחוד (another) למחבו (to love)
- 12 לאלהא (God) ממתום (ever) אנש (a man) לא (not) חויהי (has seen) אן (if) דין (but) נחב (we love) חד (one) לחוד (another) אלהא (God) בן (in us) מקוא (abides) וחובה (His love) משתמלא (is fulfilled) בן (in us)
- 13 ובהרא (& by this) ידעינן (we know) דבה (that in Him) מקוינן (we abide) והו (He) מקוא (abides) בן (in us) דמן (because of) רווחא (His Spirit) ירב (He has given) לן (to us)
- 14 וחנן (& we) חזין (have seen) ומסודינן (& we testify) דאבא (that The Father) שרר (sent) לברה (His Son) פרוקא (The Savior) לעלמא (for the universe)
- 15 כל (everyone) דמודא (who confesses) בישוע (Yeshua) דהווי (that He is) ברה (The Son) דאלהא (of God) אלהא (God) ברה (God) מקוא (dwells) והו (he) מקוא (dwells) באלהא (in God)
- 16 וחנן (& we) תימנן (we believe) וידען (& we know) חובא (the love) דאית (that is) לה (to him) לאלהא (God) צאדין (for us) אלהא (God) גיר (for) חובא (love) הו (is) וכל (everyone) דמקוא (who dwells) בחובא (in love) באלהא (in God) מקוא (dwells)
- 17 ובהרא (& by this) מושתלב (is fulfilled) חובה (love) עמן (with us) דגליות (of face) אפא (that openness) אפא (will be) לן (to us) ביומא (in the day) דדינא (of judgment) מוטל (because) דאיד (as) דהו (is) הו (he) הבנא (in this way) אף (also) חנן (we) איתון (we are) בהנא (in this) עלמא (world)
- 18 דחלתא (because fear) בחובא (in love) לית (there is not) אלא (but) חובא (love) משמלא (perfect) לבר (outside) שדא (casts) לה (it) לדחלתא (fear) מוטל (because) דדחלתא (fear) בחובא (in love) בקנטא (in suspicion) איתיה (is) הו (he) דין (but) דדחול (who fears) לא (not) משמלי (is developed) בחובא (in love)
- 19 חנן (we) הכיל (therefore) נחב (shall love) לאלהא (God) מוטל (because) דהו (He) קדמית (first) אהבן (loved us)
- 20 אן (if) דין (but) אנש (a man) נאמר (will say) דמוהב ("love") אנא (I) לאלהא ("God") ולאחודי (& his brother) סנא (hates) דגלא (lying) הו (he) הו (he) גיר (for) דלאחודי (who his brother) דמתחוא (who is seen) לא (not) מוהב (loves) לאלהא (God) הו (Him) דלא (Who not) מוהזא (is seen) איכנא (how?) משכח (it is possible) דנחב (he would love)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

### The Third Epistle of The Apostle John אַנְרַחָא דְתַגְלַת דִּי יוּחַנָן שְׁלִיחָא

21 וְהִנָּא (& this) פּוֹקְדָנָא (commandment) קִבְלִין (we have received) מִנֵּה (from Him)  
דְּכָל (that everyone) דְּמֵחַב (who loves) לְאֵלֵהָא (God) נַחֵב (shall love) אִף (also) לְאִחוּהִי (his brother)

